

Guide de consultation

Pour faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

- Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.
- La nature grammaticale et le genre des termes français sont indiqués entre parenthèses.
- La marque du pluriel n'est indiquée entre parenthèses que lorsque le nombre grammatical est différent d'une langue à l'autre.
- Le verbe pronominal est précédé du pronom personnel réfléchi (se ou s') à l'infinitif et suivi de l'abréviation grammaticale (v. pron.).
- Les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme.
- Le point-virgule (;) sépare les synonymes de la vedette principale.
- Les sigles et les acronymes, selon le cas, sont inscrits à la suite des termes qu'ils abrègent. Ils constituent également des entrées distinctes, selon leur ordre alphabétique, et ils sont alors suivis de l'expression qu'ils représentent.
- La virgule sépare le masculin et le féminin d'une vedette.
- L'ajout d'un NOTA (NOTE en anglais) clarifie, si nécessaire, l'utilisation d'un terme en le remplaçant dans son contexte; pour alléger la présentation, la vedette y est remplacée par deux traits d'union (--).

Abréviations grammaticales

adj. :	adjectif
adv. :	adverbe
loc. :	locution
loc. adj. :	locution adjectivale
loc. adverb. :	locution adverbiale
loc. prép. :	locution prépositive
loc. verbale :	locution verbale
n. f. :	nom féminin
n. m. :	nom masculin
n. m. et f. :	nom épicène
pl. :	pluriel
sing. :	singulier
v. :	verbe
v. pron. :	verbe pronominal

Abréviations géographiques

Alb. :	Alberta
C.-B. :	Colombie-Britannique
Î.-P.-É. :	Île-du-Prince-Édouard
Man. :	Manitoba
N.-B. :	Nouveau-Brunswick
N.-É. :	Nouvelle-Écosse
Nun. :	Nunavut
Ont. :	Ontario
Qc :	Québec
Sask. :	Saskatchewan
T.-N.-L. :	Terre-Neuve-et-Labrador
T. N.-O :	Territoires du Nord-Ouest
Yn :	Territoire du Yukon

Remerciements

L'Université de Saint-Boniface remercie Justice Canada de son appui financier à la préparation de ce mini-lexique.

**Procedure – Family Law
Procédure – Droit de la famille**

Mini-lexique anglais-français

- A -	
abandon a motion, to	abandonner une motion (v.); se désister d'une motion (v. pron.)
access order; order for access; order of access	ordonnance d'accès (n. f.)
action for divorce; divorce action; divorce suit; suit for divorce	action en divorce (n. f.)
adoption order	ordonnance d'adoption (n. f.)
adoption placement agreement	entente de placement en vue de l'adoption (n. f.)
adoption record	document d'adoption (n. m.)
affidavit of petitioner	affidavit du requérant (n. m.)
affidavit of service	affidavit de signification (n. m.)
amend a pleading, to	modifier un acte de procédure (v.); modifier une plaidoirie (v.)
ancillary relief; corollary relief; incidental relief NOTE It may concern support payments, custody, access, and so on. One corollary relief may include another relief.	mesure accessoire (n. f.) NOTA Les mesures accessoires peuvent concerner la pension alimentaire, le droit de garde, le droit d'accès, etc. En français, chaque mesure accessoire est distincte, d'où le caractère dénombrable des mesures.
annulled marriage; voided marriage	mariage annulé (n. m.)
annulment of marriage; nullification of marriage	annulation du mariage (n. f.)
answer to petition for divorce	réponse à la requête en divorce (n. f.)
appeal period; time limit for an appeal	délai d'appel (n. m.)
application for divorce; divorce application	demande de divorce (n. f.); demande en divorce (n. f.)
application to adjourn; request for adjournment	demande d'ajournement (n. f.)
apply for a court order, to	demander au tribunal de rendre une ordonnance (v.)

**Procedure – Family Law
Procédure – Droit de la famille**

Mini-lexique anglais-français

arguments of parties	arguments des parties (n. m.)
- B -	
be in breach of an order, to	ne pas respecter une ordonnance (v.)
- C -	
Central Registry of Divorce Proceedings	Bureau d'enregistrement des actions en divorce (n. m.)
CRDP (initials)	BEAD (sigle)
certificate of readiness	certificat de mise en état (n. m.); certificat d'état de cause (n. m.)
character evidence	preuve de moralité (n. f.)
child protection proceedings	instance en matière de protection de l'enfant (n. f.)
cohabitation agreement	accord de cohabitation (n. m.)
cohabitation contract	contrat de cohabitation (n. m.)
compliance with an order	observation d'une ordonnance (n. f.)
confirm a settlement, to	entériner un règlement (v.)
confirmation order	ordonnance d'homologation (n. f.)
consent order	ordonnance par consentement (n. f.)
contentious divorce	divorce contentieux (n. m.)
contested divorce	divorce contesté (n. m.)
corollary relief; incidental relief; ancillary relief NOTE It may concern support payments, custody, access, and so on. One corollary relief may include another relief.	mesure accessoire (n. f.) NOTA Les mesures accessoires peuvent concerner la pension alimentaire, le droit de garde, le droit d'accès, etc. En français, chaque mesure accessoire est distincte, d'où le caractère dénombrable des mesures.
CRDP (initials) Central Registry of Divorce Proceedings	BEAD (sigle) Bureau d'enregistrement des actions en divorce (n. m.)
custody order; order of custody	ordonnance de garde (n. f.)
- D -	
default order	ordonnance par défaut (n. f.)
dissolution of marriage	dissolution du mariage (n. f.)

**Procedure – Family Law
Procédure – Droit de la famille**

Mini-lexique anglais-français

dissolution of the marriage bond	dissolution du lien matrimonial (n. f.)
divorce action; divorce suit; suit for divorce; action for divorce	action en divorce (n. f.)
divorce application; application for divorce	demande de divorce (n. f.); demande en divorce (n. f.)
divorce by mutual consent	divorce par consentement mutuel (n. m.)
divorce certificate	certificat de divorce (n. m.)
divorce judgment; judgment for divorce; judgment of divorce NOTE Orthographic variants: <i>divorce judgement; judgement for divorce; judgement of divorce.</i>	jugement de divorce (n. m.)
divorce suit; suit for divorce; action for divorce; divorce action	action en divorce (n. f.)
domestic contract	contrat familial (n. m.)
draft judgment; draft of judgment	projet de jugement (n. m.)
draft of judgment; draft judgment	projet de jugement (n. m.)
- E -	
effects of divorce	effets du divorce (n. m.)
evidence on oath	témoignage sous serment (n. m.)
exclusion order	ordonnance d'exclusion (n. f.)
expert evidence	preuve d'expert (n. f.); témoignage d'expert (n. m.)
- F -	
family court	tribunal de la famille (n. m.)
family maintenance order	ordonnance de soutien familial (n. f.)
family name; last name; surname	nom de famille (n. m.); patronyme (n. m.)
<i>Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act</i>	<i>Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales</i> (n. f.)

**Procedure – Family Law
Procédure – Droit de la famille**

Mini-lexique anglais-français

family property order	ordonnance relative aux biens familiaux (n. f.)
filing of the petition for divorce	dépôt de la demande de divorce (n. m.); dépôt d'une demande en divorce (n. m.); dépôt d'une requête en divorce (n. m.)
finalized divorce	divorce définitif (n. m.)
final order	ordonnance définitive (n. f.)
first name; given name	prénom (n. m.)
- G -	
get a divorce, to	obtenir un divorce (v.)
given name; first name	prénom (n. m.)
grant a divorce, to	accorder un divorce (v.)
granting of the divorce	prononcé du divorce (n. m.)
- H -	
- I -	
incidental relief; ancillary relief; corollary relief NOTE It may concern support payments, custody, access, and so on. One corollary relief may include another relief.	mesure accessoire (n. f.) NOTA Les mesures accessoires peuvent concerner la pension alimentaire, le droit de garde, le droit d'accès, etc. En français, chaque mesure accessoire est distincte, d'où le caractère dénombrable des mesures.
interim corollary relief; interim relief; interlocutory relief	mesure interlocutoire (n. f.); mesure provisoire (n. f.)
interim maintenance; interim support; interlocutory maintenance; interlocutory support	aliments provisoires (n. m. pl.); pension alimentaire provisoire (n. f.); prestation alimentaire provisoire (n. f.) NOTA Le terme <i>pension alimentaire</i>

**Procedure – Family Law
Procédure – Droit de la famille**

Mini-lexique anglais-français

	ne convient que dans les cas où la prestation est strictement constituée de versements périodiques.
interim order	ordonnance provisoire (n. f.)
interim order for custody	ordonnance provisoire de garde (n. f.)
interim relief; interlocutory relief; interim corollary relief	mesure interlocutoire (n. f.); mesure provisoire (n. f.)
interim support; interlocutory maintenance; interlocutory support; interim maintenance	aliments provisoires (n. m. pl.); pension alimentaire provisoire (n. f.); prestation alimentaire provisoire (n. f.) NOTA Le terme <i>pension alimentaire</i> ne convient que dans les cas où la prestation est strictement constituée de versements périodiques.
interlocutory maintenance; interlocutory support; interim maintenance; interim support	aliments provisoires (n. m. pl.); pension alimentaire provisoire (n. f.); prestation alimentaire provisoire (n. f.) NOTA Le terme <i>pension alimentaire</i> ne convient que dans les cas où la prestation est strictement constituée de versements périodiques.
interlocutory relief; interim corollary relief; interim relief	mesure interlocutoire (n. f.); mesure provisoire (n. f.)
interlocutory support; interim maintenance; interim support; interlocutory maintenance	aliments provisoires (n. m. pl.); pension alimentaire provisoire (n. f.); prestation alimentaire provisoire (n. f.) NOTA Le terme <i>pension alimentaire</i> ne convient que dans les cas où la prestation est strictement constituée de versements périodiques.
issue a maintenance order, to; issue a support order, to; make a maintenance order, to;	rendre une ordonnance alimentaire (v.)

**Procedure – Family Law
Procédure – Droit de la famille**

Mini-lexique anglais-français

make a support order, to	
issue an order, to; make an order, to	rendre une ordonnance (v.)
issue a support order, to; make a maintenance order, to; make a support order, to; issue a maintenance order, to	rendre une ordonnance alimentaire (v.)
- J -	
joint petition for divorce	requête conjointe en divorce (n. f.)
judgment for divorce; judgment of divorce; divorce judgment NOTE Orthographic variants: <i>judgement for divorce; judgement of divorce; divorce judgement.</i>	jugement de divorce (n. m.)
judgment of divorce; divorce judgment; judgment for divorce NOTE Orthographic variants: <i>judgement of divorce; divorce judgement; judgement for divorce.</i>	jugement de divorce (n. m.)
- K -	
- L -	
last name; surname; family name	nom de famille (n. m.); patronyme (n. m.)
legal capacity	capacité juridique (n. f.)
legal costs	dépens (n. m.)
- M -	
maiden surname	nom de jeune fille (n. m.)
maintenance¹; support¹ NOTE The act of supplying the necessities of life.	entretien (n. m.) NOTA Le fait de fournir les nécessités de la vie.
maintenance²; support² NOTE The necessities of life supplied in furtherance of maintenance ¹ or support ¹ .	aliments¹ (n. m. pl.) NOTA Nécessités de la vie fournies pour l'entretien.

**Procedure – Family Law
Procédure – Droit de la famille**

Mini-lexique anglais-français

maintenance ³ ; support ³ NOTE Monies paid for maintenance ² or support ² .	aliments ² (n. m. pl.); prestation alimentaire (n. f.) NOTA Le terme <i>pension alimentaire</i> ne convient pas, à moins que la prestation ne soit entièrement constituée de versements périodiques
maintenance order ; support order	ordonnance alimentaire (n. f.)
make a maintenance order, to ; make a support order, to ; issue a maintenance order, to ; issue a support order, to	rendre une ordonnance alimentaire (v.)
make an order, to ; issue an order, to	rendre une ordonnance (v.)
make a support order, to ; issue a maintenance order, to ; issue a support order, to ; make a maintenance order, to	rendre une ordonnance alimentaire (v.)
manner of service	mode de signification (n. m.)
marital agreement ; marriage agreement ; marriage contract	contrat de mariage (n. m.)
marital status	état familial (n. m.); état matrimonial (n. m.); situation de famille (n. f.)
marriage agreement ; marriage contract ; marital agreement	contrat de mariage (n. m.)
marriage certificate	certificat de mariage (n. m.)
marriage contract ; marital agreement ; marriage agreement	contrat de mariage (n. m.)
<i>Marriage (Prohibited Degrees) Act</i>	<i>Loi sur le mariage (degrés prohibés)</i> (n. f.)
marriage settlement	règlement matrimonial (n. m.)
matrimonial dispute	litige matrimonial (n. m.)
mental capacity NOTE Term used in the <i>Canada Evidence Act</i> .	capacité mentale (n. f.) NOTA Terme utilisé dans la <i>Loi sur la preuve au Canada</i> .
- N -	
notice of withdrawal	avis de retrait (n. m.)

**Procedure – Family Law
Procédure – Droit de la famille**

Mini-lexique anglais-français

nullification of marriage; annulment of marriage	annulation du mariage (n. f.)
- O -	
offer of settlement; offer to settle	offre de règlement (n. f.); offre de règlement amiable (n. f.)
offer to settle; offer of settlement	offre de règlement (n. f.); offre de règlement amiable (n. f.)
order for access; order of access; access order	ordonnance d'accès (n. f.)
order for sale	ordonnance de vente (n. f.)
order for the preservation of assets	ordonnance de conservation de l'actif (n. f.)
order for the preservation of property	ordonnance de conservation des biens (n. f.)
order of access; access order; order for access	ordonnance d'accès (n. f.)
order of custody; custody order	ordonnance de garde (n. f.)
order of visitation; visitation order	ordonnance de visite (n. f.)
order respecting change of residence	ordonnance relative au changement de résidence (n. f.)
order to file and serve financial information	ordonnance de dépôt et de signification de renseignements financiers (n. f.)
order to prevent removing child from a province	ordonnance interdisant de déplacer un enfant hors de la province (n. f.)
out-of-court settlement; settlement	règlement à l'amiable (n. m.); règlement amiable (n. m.); règlement extrajudiciaire (n. m.)
- P -	
parenting arrangements	arrangements de parentage (n. m.)
parenting order	ordonnance de parentage (n. f.)
personal service	signification à personne (n. f.)
petitioner	requérant (n. m.), requérante (n. f.)
pre-hearing conference	conférence préparatoire à l'audience (n. f.)
proceeding	instance (n. f.)

**Procedure – Family Law
Procédure – Droit de la famille**

Mini-lexique anglais-français

proof of service	preuve de la signification (n. f.)
protective order	ordonnance conservatoire (n. f.)
protective relief	mesure de protection (n. f.)
provisional order	ordonnance conditionnelle (n. f.)
provisional variation order	ordonnance modificative conditionnelle (n. f.)
- Q -	
- R -	
registrar	registraire (n. m.)
request for adjournment; application to adjourn	demande d'ajournement (n. f.)
request leave to amend, to; seek leave to amend, to	demander l'autorisation de modifier (v.)
rescind a maintenance order, to; rescind a support order, to	annuler une ordonnance alimentaire (v.)
rescind a support order, to; rescind a maintenance order, to	annuler une ordonnance alimentaire (v.)
respondent	intimé (n. m.), intimée (n. f.)
- S -	
satisfy the court, to	convaincre le tribunal (v.)
seek an adjournment, to	demander un ajournement (v.)
seek a variation of an order, to	demander la modification d'une ordonnance (v.)
seek leave to amend, to; request leave to amend, to	demander l'autorisation de modifier (v.)
separation agreement	accord de séparation (n. m.); entente de séparation (n. f.)
serve a document, to	signifier un document (v.)
service of petition	signification de la requête (n. f.)
set aside the order, to	annuler l'ordonnance (v.)
set the action down for trial, to	inscrire l'action au rôle (v.)
settlement; out-of-court settlement	règlement à l'amiable (n. m.); règlement amiable (n. m.); règlement extrajudiciaire (n. m.)
settle out of court, to	régler à l'amiable (v.)
spousal support order	ordonnance alimentaire au profit du conjoint (n. f.); ordonnance d'entretien d'un conjoint par l'autre (n. f.)

**Procedure – Family Law
Procédure – Droit de la famille**

Mini-lexique anglais-français

start proceedings for divorce, to	introduire une instance en divorce (v.)
substituted service; substitutional service	signification indirecte (n. f.)
substitutional service; substituted service	signification indirecte (n. f.)
sue for divorce, to	intenter une action en divorce (v.)
suit for divorce; action for divorce; divorce action; divorce suit	action en divorce (n. f.)
support¹; maintenance¹ NOTE The act of supplying the necessities of life.	entretien (n. m.) NOTA Le fait de fournir les nécessités de la vie.
support²; maintenance² NOTE The necessities of life supplied in furtherance of maintenance ¹ or support ¹ .	aliments¹ (n. m. pl.) NOTA Nécessités de la vie fournies pour l'entretien.
support³; maintenance³ NOTE Monies paid for maintenance ² or support ² .	aliments² (n. m. pl.); prestation alimentaire (n. f.) NOTA Le terme <i>pension alimentaire</i> ne convient pas, à moins que la prestation ne soit entièrement constituée de versements périodiques
support order; maintenance order	ordonnance alimentaire (n. f.)
surname; family name; last name	nom de famille (n. m.); patronyme (n. m)
- T -	
time for filing	délai de dépôt (n. m.)
time for service	délai de signification (n. m.)
time limit for an appeal; appeal period	délai d'appel (n. m.)
tribunal jurisdiction	compétence du tribunal (n. f.)
- U -	
uncontested divorce	divorce non contesté (n. m.)

**Procedure – Family Law
Procédure – Droit de la famille**

Mini-lexique anglais-français

- V -	
variation order	ordonnance modificative (n. f.)
variation proceeding	procédure de modification (n. f.)
vary a maintenance order, to; vary a support order, to	modifier une ordonnance alimentaire (v.)
vary a support order, to; vary a maintenance order, to	modifier une ordonnance alimentaire (v.)
visitation order; order of visitation	ordonnance de visite (n. f.)
voided marriage; annulled marriage	mariage annulé (n. m.)
- W -	
withdrawal of a petition	retrait d'une requête (n. m.)
withdrawal of motion	retrait d'une motion (n. m.)
withdraw a petition, to	se retirer d'une requête (v. pron.)
- X -	
- Y -	
- Z -	

Procedure – Family Law
Procédure – Droit de la famille

Bibliographie sommaire

Ouvrages spécialisés en anglais

AUXIER, Jane, et Karen NORDLINGER. *Marriage, Separation, Divorce, and Your Rights: for Wives, Husbands, Children, and Common-Law Spouses in British Columbia*, 9^e éd., North Vancouver, Self-Counsel Press, 1994, xi, 135 p.

MACDONALD, James, et Ann WILTON. *The 2012 Annotated Divorce Act*, Toronto, Carswell, c2011, clvi, 1176 p.

Ouvrages spécialisés en français

BAKER, Maureen. « Entre le pain et les soins : les pères et la loi canadienne sur le divorce », *Lien social et politique*, n^o 37, 1997, p. 63-74, [En ligne].
[<http://www.erudit.org/revue/lsp/1997/v/n37/005053ar.pdf>] (Consulté le 31 juillet 2012).

MANITOBA. *Loi sur le droit de visite des grands-parents et apportant d'autres modifications (modification de la Loi sur les services à l'enfant et à la famille)*, Projet de loi 9, 5^e session, 38^e législature, 2006, [En ligne].
[<http://web2.gov.mb.ca/laws/statutes/2006/c03006f.php?map=on>] (Consulté le 27 décembre 2012).

ONTARIO. SERVICE ONTARIO. *Loi sur le droit de la famille*, à jour au 25 décembre 2012, [En ligne]. [http://www.e-laws.gov.on.ca/html/statutes/french/elaws_statutes_90f03_f.htm] (Consulté le 27 décembre 2012).

ONTARIO. SERVICE ONTARIO. *Loi sur le mariage*, à jour le 24 décembre 2012, [En ligne].
[<http://bing.search.sympatico.ca/?q=Loi%20sur%20le%20mariage%20%28degr%E9s%20prohib%E9s%29%20&mkt=fr-CA&setLang=fr-CA>] (Consulté le 27 décembre 2012).

POIRIER, Donald. *La famille*, Moncton : Centre international de la common law en français, Université de Moncton, c1998, xx, 131 p. (Collection La common law en poche, vol. 10).

Procedure – Family Law Procédure – Droit de la famille

Ouvrages bilingues

CANADA. BUREAU DE LA TRADUCTION. DIRECTION DE LA NORMALISATION TERMINOLOGIQUE. *Lexique du droit de la famille (common law) fascicule 3 = Family Law Glossary (Common Law) Fascicle 3*, [En ligne], [Gatineau], Promotion de l'accès à la justice dans les deux langues officielles (PAJLO) [et] Ministère de la Justice Canada, 2011 (Bulletin de terminologie; 271).

[<http://www.btb.gc.ca/publications/documents/famille-family.pdf>] (Consulté le 20 août 2012).

CANADA. BUREAU DE LA TRADUCTION. DIRECTION DE LA NORMALISATION TERMINOLOGIQUE. *Lexique du droit de la famille (common law) = Family Law Glossary (Common Law)*, [Gatineau], Promotion de l'accès à la justice dans les deux langues officielles (PAJLO) [et] Ministère de la Justice Canada, 2011 (Bulletin de terminologie; 271). [Document en préparation, disponible en ligne sous peu].

CANADA. MINISTÈRE DE LA JUSTICE. *Divorce Act = Loi sur le divorce*, à jour au 10 décembre 2012, [En ligne].

[<http://bing.search.sympatico.ca/?q=Loi%20sur%20le%20divorce&mkt=fr-CA&setLang=fr-CA>] (Consulté le 27 décembre 2012).

CANADA. MINISTÈRE DE LA JUSTICE. *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act = Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales*, à jour au 8 juillet 2012, [En ligne]. [<http://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/F-1.4.pdf>] (Consulté le 27 décembre 2012).

CANADA. MINISTÈRE DE LA JUSTICE. *Loi sur le mariage civil = Civil Marriage Act*, à jour au 10 décembre 2012, [En ligne].

[<http://bing.search.sympatico.ca/?q=Loi%20sur%20le%20mariage%20%28degr%E9s%20prohib%E9s%29%20&mkt=fr-CA&setLang=fr-CA>] (Consulté le 27 décembre 2012).

ONTARIO. BUREAU DES CONSEILLERS LÉGISLATIFS. *Lexique bilingue de termes législatifs* (à jour au 30 juin 2012) = *Bilingual Lexicon of Legislative Terms* (updated to June 30, 2012), Toronto, © Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 2012, 286 p. [En ligne].

[http://www.sse.gov.on.ca/mgs/onterm/Documents/Glossaries/Bilingual%20Lexicon%20of%20Legislative%20Terms_FR.pdf] (Consulté le 20 février 2013).

Source jurisprudentielle

Lamb c. Lamb, 1985 CanLII 39 (CSC), [En ligne].

[<http://www.canlii.org/fr/ca/csc/doc/1985/1985canlii39/1985canlii39.html>] (Consulté le 27 décembre 2012).

2013 03 27

Procedure – Family Law

Procédure – Droit de la famille

Procedure – Family Law Procédure – Droit de la famille

Sites Web

ACTION ONTARIENNE CONTRE LA VIOLENCE FAITE AUX FEMMES. *Le divorce, Ressource violence*, 2011. [http://ressources-violence.org/index.cfm?Voir=sections&Id=3772&M=1658&Repertoire_No=2137985079] (Consulté le 27 décembre 2012).

CANADA. MINISTÈRE DE LA JUSTICE. *About Parenting Arrangements (Custody and Access)*, au 3 août 2012. [<http://www.justice.gc.ca/eng/pi/fcy-fea/pa-ep/index.html>] (Consulté le 27 décembre 2012).

CANADA. MINISTÈRE DE LA JUSTICE. *Ententes parentales (garde et droit de visite)*, au 3 août 2012. [<http://bing.search.sympatico.ca/?q=parenting%20arrangements&mkt=fr-CA&setLang=fr-CA>] (Consulté le 27 décembre 2012).

CANADA. MINISTÈRE DE LA JUSTICE. *La Loi sur le divorce : Questions et réponses*, au 3 août 2012. [<http://www.justice.gc.ca/fra/pi/fea-fcy/bib-lib/pub/divorce/divorce.html>] (Consulté le 28 décembre 2012).

Bases de données virtuelles

BUREAU DE LA TRADUCTION. *Termium Plus* (+ outils), [En ligne]. [<http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra>].

INSTITUT CANADIEN D'INFORMATION JURIDIQUE (CANLII), [En ligne]. [<http://www.canlii.org>].

QUÉBEC. OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Grand dictionnaire terminologique (GDT) et Banque de dépannage linguistique (BDL)*, [En ligne]. [<http://w3.granddictionnaire.com>].

UNIVERSITÉ DE MONCTON. FACULTÉ DE DROIT, CENTRE DE TRADUCTION ET DE TERMINOLOGIE JURIDIQUES (CTTJ). *Juriterm Plus* (+ outils et liens), [En ligne]. [<http://www8.umoncton.ca/cttj/juritermplus/cttj/juriterm.dll>].

UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL. *TransSearch*, c2001, 2003, [En ligne]. [<http://www.tsrali.com/>].